


CD-943 DIGITAL

BACH

SONATAS



FRANZ HALÁSZ • GUITAR

BACH, Johann Sebastian (1685-1750)**Sonata No. 1 in G minor, BWV 1001** **15'59**

- | | | |
|---|--------------------------|------|
| 1 | I. <i>Adagio</i> | 3'20 |
| 2 | II. Fuga. <i>Allegro</i> | 5'38 |
| 3 | III. Siciliano | 3'17 |
| 4 | IV. <i>Presto</i> | 3'38 |

Sonata No. 2 in A minor, BWV 1003 **22'31**

- | | | |
|---|---------------------|------|
| 5 | I. <i>Grave</i> | 3'28 |
| 6 | II. Fuga | 8'20 |
| 7 | III. <i>Andante</i> | 4'26 |
| 8 | IV. <i>Allegro</i> | 6'04 |

Sonata No. 3 in C major, BWV 1005 **22'51**

- | | | |
|----|-----------------------------|-------|
| 9 | I. <i>Adagio</i> | 3'25 |
| 10 | II. Fuga. <i>Alla breve</i> | 10'57 |
| 11 | III. <i>Largo</i> | 2'51 |
| 12 | IV. <i>Allegro assai</i> | 5'28 |

Franz Halász, guitar

INSTRUMENTARIUM

Guitar: Yugi Imai 1996

Andrés Segovia was, without doubt, one of the great magicians of twentieth-century music. Anyone who had the privilege of hearing him play in a big concert hall will never forget how he managed quite unforcedly to fill a room designed for a full symphony orchestra with the warm tone of his guitar. Segovia's magic was not only a result of his playing, however, but also of his repertoire. Being of the opinion that there were insufficient works specifically composed for the guitar, he requested original works from the widest imaginable range of composers. In addition, he reached back to an old custom especially favoured in the Baroque era: the arrangement of works for instruments other than those originally envisaged by the composer. In other words, Segovia assiduously reworked pieces so that they could be played on the guitar, and he willingly took Bach as a starting point – perhaps emboldened by the knowledge that Bach himself had transcribed the fugue from the BWV 1001 sonata for lute. Segovia made recordings of many of his arrangements, most famously the *Gavotte* from Bach's *Partita in E major*, BWV 1006, for solo violin. We thus have Andrés Segovia to thank for the rehabilitation of this type of arrangement in the twentieth century. The present CD also features solo violin music by Johann Sebastian Bach: the three sonatas.

The numbers 1001–1006 in the BWV catalogue refer to six works for solo violin, alternately sonatas and partitas. 'Partita' is the Italian term for 'suite' and, in accordance with the traditions of the time, these works comprise a sequence of dances in the same key. The word 'sonata' is slightly deceptive and tends to provoke expectations of classical sonata form. These are unfounded, however: although these sonatas each have four movements, the order of movements has nothing to do with classical sonatas, but is instead more closely related to the four-movement church sonata with the order slow – fast – slow – fast. One might add that the second movement of each of these sonatas is a skilfully constructed fugue. In the third sonata, in C major (BWV 1005), the fugue theme is moreover derived from the chorale *Komm, heiliger Geist (Come, Holy Spirit)*. At Bach's time the basic rule for compositions in several movements was, virtually without exception, that all the movements should be in the same key, and in these sonatas Bach followed this convention.

The manuscript of the Sonatas and Partitas is dated 1720, but many scholars believe that some of the music may have been composed earlier. There are, however,

persuasive arguments for believing that they were written in Köthen (then spelt Cöthen), where Bach spent the years 1717-23. While there he composed the majority of his instrumental works – with the notable exception of the organ music, which he composed anywhere and anytime. The reason for this concentration on instrumental music was prosaic in the extreme. Prince Leopold of Köthen, whose father was a Calvinist, probably had a highly ascetic attitude to church music – we know that the organ of the Jacobikirche in Köthen was of wretched quality, and that no particularly elevated church music was played there. On the other hand, in general the Prince was a devoted lover of music. He had studied music under Johann David Heinichen; he played the violin, gamba and harpsichord, and at the Köthen court he gradually built up his own orchestra, of which Bach became the *Kapellmeister* in 1717. In other words, the atmosphere at court was very positive for non-sacred music.

It is thus no surprise that Bach's Köthen years saw the composition of important instrumental works: the *Brandenburg Concertos*, the *Well-Tempered Clavier*, the *English* and *French Suites* and the great works for solo violin and cello. One tends to have an image of Bach as the great master of the organ, and it is easy to forget that he was also an excellent violinist. He often directed ensembles from the violin, and at an early age he developed a technique far superior to the normal, especially regarding double, triple and quadruple stopping. The last of these caused modern interpreters many a headache, until performers came to believe – on the basis of contemporary writings – that such devices were played as arpeggios.

During the nineteenth century Bach's sonatas and partitas for solo violin fell almost into oblivion; Romantic audiences favoured more grandiose sonorities. For this reason, Mendelssohn Bartholdy and Schumann even added piano accompaniments to Bach's solo works. The resurgence of interest in the originals during the twentieth century owes much to the efforts of two violin virtuosos, Adolf Busch and Georges Enescu, who applied themselves diligently to Bach's masterpieces. In this context, Segovia's guitar arrangements also played a rôle that should not be underestimated.

© *Julius Wender 1998*

Chicago-born guitarist **Franz Halász** is celebrated by international critics as 'the most remarkable guitarist for many years' (John Duarte, *Gramophone*). After the

release of his début CD of Spanish music he was called: 'not merely a technically brilliant guitarist, but a remarkable musician able to deliver messages as no one ever before, not even the great Segovia' (Colin Cooper, *Classical Guitar*).

His international career started in 1993 when he won first prizes at the famous Andrés Segovia Competition in La Herradura, Spain and at the international Seto-Ohashi Competition in Okayama, Japan. Franz Halász has toured extensively in Europe, North and South America and the Far East and has been a guest at major festivals and events such as the Kissinger Sommer, Mecklenburg-Vorpommern, Brandenburgische Sommer Konzerte (Germany), Bath Festival, Wirral Festival (England), Festival Internacional de Puerto Rico, Vina del Mar (Chile) and Rose Augustine Series New York (USA). In 1997 he had the great honour to be invited to the Tōru Takemitsu memorial concert in Tokyo. He has also performed with such renowned artists as Boris Pergamenschikov and Robert Aitken.

Franz Halász is professor at the Leopold Mozart Conservatory in Augsburg and gives masterclasses at prestigious institutes all over the world such as the Manhattan School of Music (New York), San Francisco Conservatory and the Oslo Academy of Music.

Recording data: October/November 1997 at Länna Church, Sweden

Balance engineer/Tonmeister: Hans Kipfer

Neumann microphones; microphone amplifier by Didrik De Geer, Stockholm; Studer Mic AD 19 converter;

Genex CX8000 MOD recorder; Stax headphones. **20-bit recording**

Producer: Hans Kipfer

Digital editing: Oliver Curdt

Cover text: © Julius Wender 1998

Translations: Andrew Barnett (English); Arlette Lemieux-Chené (French)

Cover photographs: Débora Halász

Typesetting, lay-out: Kyllikki & Andrew Barnett, Compact Design Ltd.

Colour origination: Studio 90 Ltd., Leeds, England

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

© & © 1997 & 1998, BIS Records AB

Einer der großen Zauberer des Musiklebens im 20. Jahrhundert war ohne Zweifel Andrés Segovia. Wer einmal das Privileg hatte, ihn in einem großen Konzertsaal zu erleben, wird nie vergessen, wie es ihm gelang, ohne jegliche Forciertheit mit seinem warmen Gitarrenton einen Raum zu füllen, der eigentlich einem Symphonieorchester angepaßt war. Segovia zauberte aber nicht nur durch sein Spiel, sondern auch mit dem Repertoire. Da er meinte, es gäbe zu wenige eigens für die Gitarre komponierte Werke, bat er die verschiedensten Komponisten, Originalwerke für ihn zu schreiben. Außerdem griff er auf eine alte Sitte zurück, die besonders im Barockzeitalter gebräuchlich gewesen war: das Einrichten von Kompositionen für eine andere Besetzung als die vom Komponisten ursprünglich beabsichtigte. Segovia selbst schrieb mit anderen Worten fleißig Werke um, damit sie auf der Gitarre gespielt werden konnten, und er nahm dabei gerne Bach als Vorlage, vielleicht dadurch dazu ermutigt, daß Bach selbst eine Transkription der Fuge aus der Sonata BWV 1001 für Laute gemacht hatte. Segovia machte Schallplattenaufnahmen von vielen seiner Arrangements; am berühmtesten wurde wohl die *Gavotte* aus Bachs Partita E-Dur BWV 1006 für Solovioline. Wir können es somit Andrés Segovia verdanken, daß diese Art von Einrichtung im 20. Jahrhundert wieder „stubenrein“ gemacht wurde. Die vorliegende CD bringt ebenfalls Musik für Solovioline von Johann Sebastian Bach: die drei Sonaten.

Die Nummern 1001 bis 1006 im Werkverzeichnis BWV bezeichnen sechs Werke für Solovioline, immer abwechselnd je eine Sonata und eine Partita. „Partita“ ist das italienische Wort für Suite, und es handelt sich also bei diesen Werken nach damaliger Gepflogenheit um eine Aneinanderreihung von Tänzen in gleichbleibender Tonart. Das Wort „Sonata“ ist ein wenig heimtückisch und möchte uns wohl am liebsten dazu verleiten, an eine Sonate klassischen Schnitts zu denken. Dem ist aber nicht so: die vorliegenden Sonaten sind zwar viersätzig, aber die Satzfolge hat mit der klassischen nichts gemeinsam, sondern ist eher nach der viersätzigigen Kirchensonate modelliert, mit dem Ablauf langsam – schnell – langsam – schnell. Es darf noch erwähnt werden, daß bei sämtlichen drei Sonaten der zweite Satz aus einer kunstvollen Fuge besteht. In der dritten Sonata, C-Dur, BWV 1005, ist das Fugenthema übrigens dem Choral *Komm, heiliger Geist* entnommen. Zu Bachs Zeiten lautete die Grundregel für mehrsätzigige Werke, daß alle Sätze praktisch

ohne Ausnahme in der gleichen Tonart komponiert sein sollten, und bei den Sonaten hielt Bach sich daran.

Das Manuskript der Sonaten und Partiten trägt die Jahreszahl 1720, aber manche Wissenschaftler sind der Meinung, daß sie teilweise sehr wohl früher entstanden sein können. Vieles spricht allerdings dafür, daß sie in Köthen komponiert wurden (damals Cöthen geschrieben), wo Bach die Jahre 1717-23 verbrachte. Dort entstanden nämlich seine allermeisten Instrumentalwerke, mit der Orgelmusik als wichtigster Ausnahme, denn sie komponierte er überall und jederzeit. Der Grund für diese so konzentrierte instrumentale Beflissenheit war höchst prosaisch. Der Köthener Prinz Leopold hatte als Sohn eines calvinistischen Vaters vermutlich eine recht asketische Einstellung zum Gebrauch von Kirchenmusik – man weiß, daß die Orgel der Köthener Jakobikirche miserabel war, und daß keine besonders gehobene Kirchenmusik dort gespielt wurde. Allgemein gesehen war der Prinz aber ein hingabevoller Musikliebhaber. Er hatte bei Johann David Heinichen Musik studiert, spielte Violine, Gambe und Cembalo, und baute allmählich am Köthener Hof ein eigenes Orchester auf, dessen Kapellmeister Bach 1717 wurde. Dort herrschte mit anderen Worten eine für die weltliche Musik höchst positive Atmosphäre.

Kein Wunder, daß die Köthener Jahre die Entstehung wesentlicher Instrumentalwerke sahen: die *Brandenburgischen Konzerte*, das *Wohltemperierte Klavier*, die englischen und französischen Suiten und die großen Solowerke für Violine, beziehungsweise Cello. Man denkt meistens an Bach als den großen Meister der Orgel, worüber man leicht vergißt, daß er auch ein ausgezeichneter Violinist war. Er dirigierte häufig seine Ensembles, indem er gleichzeitig Violine spielte, und er hatte sich bereits in frühen Jahren eine Spieltechnik angeeignet, die weit über den Durchschnitt hinausging, vor allem was Doppel-, Tripel- und Quadrupelgriffe betrifft. Die letzteren bereiteten lange den heutigen Interpreten ein beträchtliches Kopfzerbrechen, bis man damaligen Schriften entnehmen zu dürfen glaubte, daß solche Griffe als Arpeggien gespielt wurden.

Bachs Sonaten und Partiten für Solovioline gerieten im 19. Jahrhundert fast in Vergessenheit, denn romantische Ohren wollten größere Klänge hören. Aus diesem Grund fügten Mendelssohn Bartholdy und Schumann der Bachschen Solomusik sogar begleitende Klavierstimmen hinzu. Die Wiederbelebung der Originale im 20.

Jahrhundert ist wohl vor allem den beiden Violinvirtuosen Adolf Busch und Georges Enescu zu verdanken, die sich hingabevoll für Bachs Meisterwerke einsetzten. Segovias Einrichtungen für Gitarre spielten in diesem Zusammenhang auch eine Rolle, die wohl nicht unterschätzt werden darf.

© **Julius Wender 1998**

Der in Chicago geborene Gitarrist **Franz Halász** wird von der internationalen Kritik als „der bemerkenswerteste Gitarrist seit vielen Jahren“ (John Duarte, *Gramophone*) gefeiert. Anlässlich seiner ersten CD mit spanischer Musik wurde er als „nicht nur ein technisch brillanter Gitarrist, sondern ein bemerkenswerter Musiker, der ein Mitteilungsvermögen besitzt wie niemand jemals zuvor, nicht einmal der große Segovia“ (Colin Cooper, *Classical Guitar*) bezeichnet.

Seine internationale Karriere begann 1993 mit ersten Preisen beim berühmten Andrés-Segovia-Wettbewerb in La Herradura, Spanien, und dem internationalen Seto-Ohashi-Wettbewerb in Okayama, Japan. Franz Halász machte Konzertreisen in vielen Ländern Europas, Nord- und Südamerikas und des Fernen Osten, und er gastierte bei wichtigen Festivals, wie dem Kissinger Sommer, Mecklenburg-Vorpommern, den Brandenburgischen Sommerkonzerten (Deutschland), Bath Festival und Wirral Festival (England), dem Festival Internacional de Puerto Rico, Vina del Mar (Chile), und der Rose-Augustine-Series-New York (USA). 1997 kam ihm die große Ehre zuteil, zum Tōru-Takemitsu-Gedächtniskonzert nach Tokio (Japan) eingeladen zu werden. Er spielte auch mit berühmten Künstlern wie Boris Pergamenschikow und Robert Aitken.

Franz Halász ist Professor am Augsburger Leopold-Mozart-Konservatorium und gibt Meisterklassen an wichtigen Hochschulen in aller Welt, wie der Manhattan School of Music in New York, dem Konservatorium in San Francisco und der Osloer Musikakademie.

Il ne fait aucun doute qu'Andrés Segovia fût l'un des grands magiciens de la musique du 20^e siècle. Quiconque a eu le privilège de l'entendre jouer dans une grande salle de concerts n'oubliera jamais comment il réussissait presque sans effort à remplir une salle conçue pour un grand orchestre symphonique avec le ton chaud de sa guitare. La magie de Segovia ne résidait pas seulement en son jeu mais aussi en son répertoire. Etant d'avis qu'il n'y avait pas assez d'œuvres composées spécialement pour la guitare, il demanda des œuvres originales au plus grand choix imaginable de compositeurs. De plus, il retourna à une vieille coutume particulièrement appréciée sous le baroque: l'arrangement d'œuvres pour instruments autres que ceux originalement prévus par le compositeur. En d'autres termes, Segovia travailla assidûment des pièces de sorte qu'elles pouvaient être jouées à la guitare et il choisit volontiers Bach comme point de départ – enhardi peut-être par le fait que Bach lui-même avait transcrit la fugue de la sonate BWV 1001 pour luth. Segovia enregistra plusieurs de ses arrangements, le plus célèbre étant la *Gavotte* de la *Partita en mi majeur* de Bach BWV 1006 pour violon solo. Nous devons donc remercier Segovia d'avoir réhabilité ce type d'arrangement au 20^e siècle. Le présent CD présente aussi de la musique pour violon solo de Johann Sebastian Bach: les trois sonates.

Les numéros 1001-1006 du catalogue BWV se réfèrent aux six œuvres pour violon solo, alternativement sonates et partitas. "Partita" est le terme italien pour "suite" et, selon les traditions de l'époque, ces œuvres comprennent une suite de danses dans la même tonalité. Le mot "sonate" porte légèrement à confusion et évoque facilement la forme de sonate classique. C'est cependant sans fondement: quoique ces sonates aient chacune quatre mouvements, leur ordre n'a rien à voir avec celui des sonates classiques mais il est plutôt apparenté à celui de la *sonata da chiesa* en quatre mouvements suivant l'ordre lent – vif – lent – vif. On pourrait ajouter que le second mouvement de chacune de ces sonates est une fugue habilement construite. Dans la troisième sonate, en do majeur (BWV 1005), le thème de la fugue provient en plus du choral *Komm, heiliger Geist (Viens Esprit-Saint)*. A l'époque de Bach, la règle fondamentale pour les compositions en plusieurs mouvements était, pratiquement sans exception, que tous les mouvements soient dans la même tonalité et Bach se conforma à cette convention dans ces sonates.

Le manuscrit des sonates et partitas est daté de 1720 mais plusieurs spécialistes croient qu'une partie de la musique a été composée plus tôt. Il y a cependant des arguments persuasifs portant à croire qu'elles aient été écrites à Köthen (qu'on épelait alors Cöthen) où Bach passa les années 1717-23. C'est là qu'il composa la majorité de ses œuvres instrumentales – à la grande exception de la musique pour orgue qu'il composait n'importe où et n'importe quand. La raison de cette concentration sur la musique instrumentale était prosaïque à l'extrême. Le prince Léopold de Köthen, dont le père était calviniste, avait probablement une attitude extrêmement ascétique envers la musique sacrée – nous savons que l'orgue de l'église St-Jacques à Köthen était d'une qualité misérable et qu'on n'y jouait pas de la musique sacrée particulièrement élevée. D'un autre côté, le prince était un grand amateur de musique en général. Il avait étudié la musique avec Johann David Heinichen; il jouait du violon, de la viole de gambe et du clavecin et, à la cour de Köthen, il monta petit à petit son propre orchestre dont Bach devint le *Kapellmeister* en 1717. En d'autres termes, l'atmosphère à la cour était très positive à la musique profane.

Il n'est donc pas surprenant que les années de Bach à Köthen virent la composition d'importantes œuvres instrumentales: les *concertos Brandebourgeois*, *Le Clavecin bien tempéré*, les *Suites anglaises et françaises* ainsi que les grandes œuvres pour violon solo et violoncelle solo. On a souvent une image de Bach comme du grand maître de l'orgue et il est facile d'oublier qu'il était aussi un excellent violoniste. Il dirigeait souvent des ensembles de sa place de premier violon et il développa tôt une technique bien supérieure à la normale, surtout en ce qui a trait aux cordes doubles, triples et quadruples. Ces dernières donnèrent bien des maux de tête aux interprètes modernes jusqu'à ce que les exécutants en viennent à croire – en se basant sur des manuscrits contemporains – que ces notes étaient jouées arpeggiées.

Au cours du 19^e siècle, les sonates et partitas pour violon solo de Bach tombèrent presque en désuétude; le public romantique préférait des sonorités plus grandioses. C'est pourquoi Mendelssohn Bartholdy et Schumann ajoutèrent même des accompagnements de piano aux œuvres solos de Bach. La réapparition de l'intérêt porté aux originaux au cours du 20^e siècle doit beaucoup aux efforts de deux virtuoses du violon, Adolf Busch et Georges Enesco qui s'appliquèrent avec diligence aux chefs-

d'œuvre de Bach. Dans ce contexte, les arrangements pour guitare de Segovia jouèrent aussi un rôle qui ne devrait pas être sous-estimé.

© **Julius Wender 1998**

Né à Chicago, le guitariste **Franz Halász** est acclamé par les critiques internationaux comme “le guitariste le plus remarquable depuis plusieurs années” (John Duarte, *Gramophone*). Après la sortie de son premier CD de musique espagnole, on dit de lui: “non seulement un guitariste à la technique brillante mais aussi un musicien remarquable capable de faire passer un message comme personne avant lui, pas même le grand Segovia” (Colin Cooper, *Classical Guitar*).

Sa carrière internationale commença en 1993 quand il gagna les premiers prix du célèbre concours Andrés Segovia à La Herradura en Espagne et du concours international Seto-Ohashi à Okayama au Japon. Franz Halász a fait de nombreuses tournées en Europe, Amérique du Nord et du Sud et en Extrême-Orient et il a été invité à des festivals et événements majeurs tels que Kissinger Sommer, Meckenburg-Vorpommern, Brandenburgische Sommer Konzerte (Allemagne), Bath Festival, Wirral Festival (Angleterre), Festival Internacional de Puerto Rico, Vina del Mar (Chili) et Rose Augustine Series New York (Etats-Unis). En 1997, il eut le grand honneur d'être invité au concert commémoratif de Tōru Takemitsu à Tokyo. Il s'est aussi produit avec des artistes aussi réputés que Boris Pergamenschikov et Robert Aitken.

Franz Halász est professeur au Conservatoire Leopold Mozart à Augsburg et il donne des classes de maître dans des instituts prestigieux partout au monde dont le Manhattan School of Music (New York), le conservatoire de San Francisco et l'Académie de Musique d'Oslo.





COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO



BIS-CD-943 STEREO

DDD

Total playing time: 62'28

BACH, Johann Sebastian (1685-1750)

Sonata No. 1 in G minor, BWV 1001 15'59

- | | | |
|---|--------------------------|------|
| 1 | I. <i>Adagio</i> | 3'20 |
| 2 | II. Fuga. <i>Allegro</i> | 5'38 |
| 3 | III. <i>Siciliano</i> | 3'17 |
| 4 | IV. <i>Presto</i> | 3'38 |

Sonata No. 2 in A minor, BWV 1003 22'31

- | | | |
|---|---------------------|------|
| 5 | I. <i>Grave</i> | 3'28 |
| 6 | II. Fuga | 8'20 |
| 7 | III. <i>Andante</i> | 4'26 |
| 8 | IV. <i>Allegro</i> | 6'04 |

Sonata No. 3 in C major, BWV 1005 22'51

- | | | |
|----|-----------------------------|-------|
| 9 | I. <i>Adagio</i> | 3'25 |
| 10 | II. Fuga. <i>Alla breve</i> | 10'57 |
| 11 | III. <i>Largo</i> | 2'51 |
| 12 | IV. <i>Allegro assai</i> | 5'28 |

Franz Halász, guitar

© 1997 & © 1998, Grammofon AB BIS

MADE IN AUSTRIA

BIS-CD-943 — J.S. Bach: Sonatas — Franz Halász, guitar

BIS-CD-943 — J.S. Bach: Sonatas — Franz Halász, guitar